

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ СЕМЬДЕСЯТОМ ВТОРОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
27 марта 2001 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Ху Сяоди (Китай)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 872-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В списке ораторов на сегодня у меня значатся представители Египта и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Вначале слово имеет представительница Египта посол Файза Абулнага.

Г-жа АБУЛНАГА (Египет) (перевод с английского): Прежде всего, г-н Председатель, я хотела бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции и выразить уверенность, что Ваше эффективное руководство поможет Конференции после длительного периода бездействия приступить к своей работе по существу - если не в ходе первой части этой годовой сессии, то в начале ее второй части. Я хотела бы в этой связи заверить Вас во всемерном сотрудничестве делегации Египта и пожелать Вам всяческих успехов в выполнении Вашей трудной задачи.

Я хотела бы также поблагодарить Ваших предшественников - посла Канады Кристофера Уэстдала и посла Чили Хуана Энрике Вега - за энергичное и творческое председательство и, поскольку я впервые официально беру слово на Конференции с их прибытия, тепло приветствовать наших новых коллег: послов Республики Корея - У Ён Чуна, Ирака - Самира аль-Нима, Кении - Амину Мохамед и Малайзии - Раджмах Хуссейн. Появление среди нас еще двух новых дам поможет исправить нынешний гендерный дисбаланс на Конференции. Кроме того, я хотела бы воздать должное Генеральному секретарю Конференции по разоружению и личному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Владимиру Петровскому, а также приветствовать заместителя Генерального секретаря Конференции по разоружению посла Энрике Романа-Морея, и мне хотелось бы также поблагодарить сотрудников секретариата за их преданность работе Конференции.

Я не могу не выразить глубоких опасений моей делегации в связи с тем паралитическим состоянием, от которого страдает Конференция по разоружению на протяжении по крайней мере двух полных сессий. В то время, как народы мира жаждут эффективных шагов в любой и каждой сфере разоруженческой повестки дня, наша Конференция все еще не способна даже договориться по своей программе работы. До нас доносятся речи, что нынешняя ситуация на Конференция по разоружению всего лишь отражает состояние международных отношений. А ведь точно при таком же состоянии международных отношений Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО удалось достичь исторического успеха на основе величественной программы полной ликвидации ядерного оружия, сопряженной как с международными, так и с региональными измерениями.

(Г-жа Абулнага, Египет)

Всеобщим ликованием было встречено безоговорочное и безусловное обязательство государств, обладающих ядерным оружием, произвести полную ликвидацию своих ядерных арсеналов, равно как и долгожданное объявление об их намерении соблюдать свои недвусмысленные юридические обязательства по статье VI ДНЯО. Этот шаг был предпринят в ответ на призыв миллиардов людей всего мира, в ответ на громкое и явственное волеизъявление неправительственных организаций, в ответ на голос разума, прозвучавший в консультативном заключении Международного суда, который недвусмысленно заявил, что существует международное обязательство добросовестно вести и завершить переговоры, ведущие к ядерному разоружению во всех его аспектах под строгим и эффективным международным контролем.

Так что государства, обладающие ядерным оружием, дали наконец свое обещание. И этот шаг не следует недооценивать. Однако обещания надо сдерживать. Миллиардам наших людей на каждом континенте без надобности пустые посулы. Фигурирующий в Заключительном документе шестой Конференции по рассмотрению действия ДНЯО призыв к учреждению на Конференции по разоружению соответствующего вспомогательного органа, наделенного мандатом на рассмотрение ядерного разоружения, можно интерпретировать только в свете этого безоговорочного обязательства государств, обладающих ядерным оружием. Как диктует разум, уже пора учредить специальный комитет для переговоров по ядерному разоружению с целью ликвидации всего ядерного оружия в мире.

На предыдущих сессиях был представлен ряд предложений по мандату такого специального комитета, и чередовавшиеся председатели Конференции, Группа 21, а также ряд делегаций представили конкретные проекты. Египет также представил ряд предложений относительно возможного мандата этого специального комитета, причем самое последнее из них было включено в документ CD/1563 от 26 января 1999 года. Тем не менее мы последовательно демонстрировали немалую гибкость в том, что касается конструктивного реагирования на различные предложения в этом отношении, и вот совсем недавно мы приняли предложение тогдашнего Председателя Конференции по разоружению посла Аморима, которое содержится в документе CD/1624, в качестве основы для консультаций по программе работы. Но ведь на гибкость-то надо отвечать взаимностью. Существенно важное значение имеет достижение реального прогресса. Ядерное разоружение - слишком уж важное дело для того, чтобы оттеснять его в сферу пустоপরজন разглагольствований.

Невозможно отрицать наше глубокое разочарование в связи с тем, что обязательства, принятые на Конференции по рассмотрению действия ДНЯО, все еще так

(Г-жа Абулнага, Египет)

и не воплотились в конкретные действия. Вместе с тем наличие - впервые - на Конференции по разоружению консенсуса на тот счет, что ядерным разоружением следует заниматься в специальном комитете, наделенном предметным мандатом, является признаком какого-то прогресса.

Египет полагает, что такой специальный комитет должен заниматься конкретными мерами и практическими шагами в ракурсе ядерного разоружения, включая те из них, за которые ратует Заключительный документ шестой Конференции по рассмотрению действия ДНЯО. Следует также рассмотреть различные аспекты вероятного правового режима полной ликвидации ядерного оружия, включая аспекты проверки, имеющие центральное значение для такого режима.

Параллельно с нашими усилиями по рассмотрению ядерного разоружения в рамках Конференции по разоружению нам следует удвоить свои усилия в более широком международном контексте. Вдобавок к многочисленным резолюциям, принятым международными и региональными организациями, Президент Мубарак ратовал за международную конференцию с целью избавить мир от ядерного оружия. Этот призыв был так или иначе подхвачен разными международными форумами. Он был подхвачен Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннаном в своем призыве к организации международной конференции по устранению ядерных опасностей, который был принят и Саммитом тысячелетия - крупнейшей в истории встречей глав государств и правительств. И вот ввиду нынешнего тупика на Конференции по разоружению созыв международной конференции по ядерному разоружению быстро приобретает неотложный характер.

Как считает Египет, важную меру укрепления доверия представляет собой транспарентность применительно к оружию массового уничтожения, и особенно применительно к ядерному оружию и соответствующим технологиям. С тем чтобы подчеркнуть необходимость параллельного подхода, который придаст бы транспарентности всеобъемлющий характер во всех сферах вооружений, Египет на пятьдесят третьей и пятьдесят четвертой сессиях Первого комитета Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций вносил проект резолюции по транспарентности в вооружениях, которая была принята Ассамблеей на обеих сессиях. Ну а поскольку намеченный ею подход уже прочно утвердился, мы не сочли необходимым вновь вносить эту резолюцию на пятьдесят пятой сессии. Таким образом, мы приветствуем рассмотрение разных аспектов транспарентности в вооружениях в ходе сессии Конференции по разоружению 2001 года, включая учреждение специального комитета по этой теме, который, естественно, имел бы всеобъемлющий мандат.

(Г-жа Абулнага, Египет)

Хотя Египет решительно делает акцент на реализации ядерного разоружения на глобальном уровне, нас особенно тревожит нынешняя ситуация на Ближнем Востоке, которая требует незамедлительных действий. В этом отношении, подавляющую поддержку со стороны международного сообщества получили предпринимаемая Египтом и Ираном с 1974 года инициатива по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, и инициатива Президента Мубарака по созданию в регионе зоны, свободной от всех видов оружия массового уничтожения. Это было отражено в бесчисленных резолюциях, принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и другими международными и региональными форумами. Да и в Заключительном документе шестой Конференции по рассмотрению действия ДНЯО было вновь недвусмысленно подтверждено, что "присоединение Израиля к Договору о нераспространении ядерного оружия и постановака всех его ядерных объектов под полномасштабные гарантии МАГАТЭ имеют важное значение для достижения цели обеспечения на Ближнем Востоке всеобщего присоединения к Договору".

Ввиду вышеизложенного и в свете резолюции 55/36 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной "Опасность распространения ядерного оружия на Ближнем Востоке", которая была принята подавляющим большинством, а также резолюции 55/30, озаглавленной "Создание зоны, свободной от ядерного оружия, в районе Ближнего Востока", которая была принята без голосования, делегация Египта просит ЮНИДИР подготовить исследование по практическим шагам с целью немедленного создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, в качестве меры, ориентированной на реализацию итогов подготовленного этим Институтом в 1996 году исследования по вопросу о создании в регионе зоны, свободной от оружия массового уничтожения, и в порядке развития другой работы, которая предпринималась ЮНИДИР в этом отношении прежде.

Поддержка Египтом воссоздания специального комитета по пункту 1 повестки дня, озаглавленному "Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение", для проведения переговоров по конвенции о запрещении производства расщепляющихся материалов для целей оружия или других взрывных устройств укладывается в контекст программы работы, которая включает все основные пункты повестки дня. В этом отношении учреждение такого специального комитета по пункту 1 повестки дня "Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение" твердо показывает, что задачи желаемого договора не ограничиваются целями нераспространения, а включают и предметные задачи ядерного разоружения.

(Г-жа Абулнага, Египет)

Чтобы такая конвенция достигла своих целей, она должна включать предметные и практические меры ядерного разоружения. Поэтому сфера ее охвата должна включать все расщепляющиеся материалы, которые потенциально можно было бы использовать для изготовления повсюду в мире ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, включая военные запасы. Любой разработанный международный документ должен носить недискриминационный характер; иначе говоря, ко всем государствам и ко всем объектам, способным производить расщепляющиеся материалы, должен применяться, безо всяких исключений, единообразный режим строгой международной проверки.

Такой Договор должен также поддаваться международной и эффективной проверке. А это означает, что международный документ, подлежащий разработке путем переговоров, должен базироваться на таком элементе, как абсолютная транспарентность, и подразумевает, что все объекты в мире, причастные к процессу производства и хранения расщепляющихся материалов, должны быть подчинены строгому режиму надзора и проверки. Одним словом, под такой международной режим необходимо поставить весь ядерный топливный цикл. Существенно важное значение будет иметь также создание или разработка безупречного режима обнаружения любых необъявленных ядерных установок или необъявленных запасов расщепляющихся материалов.

Любой потенциальный договор или конвенция о запрещении производства расщепляющихся материалов не могут подразумевать какую-либо степень международного признания или допущения - де-юре или де-факто - обладания ядерным оружием любым государством - неучастником ДНЯО, равно как и бессрочного обладания ядерным оружием пятью государствами, обладающими ядерным оружием, которые указаны в ДНЯО. Такой договор никоим образом не должен создавать впечатление, будто имеет место международное признание такого обладания.

Наоборот, международно-правовой документ, который будет разработан путем переговоров, должен недвусмысленно и четко призвать все государства присоединиться к ДНЯО. Он должен также подчеркнуть необходимость достижения цели полной ликвидации ядерного оружия, как это установлено в статье VI ДНЯО, в пределах предсказуемых хронологических рамок.

Ценность такого договора зависит от его скорейшего вступления в силу. Египет в числе первых призвал к провозглашению коллективного обязательства или серии односторонних добровольных обязательств всех государств, эксплуатирующих ядерные объекты, в плане реализации немедленного моратория на производство всех оружейных

(Г-жа Абулнага, Египет)

расщепляющихся материалов. Этот призыв снискал себе широкую международную поддержку, ибо такой шаг позитивно повлиял бы на предстоящие переговоры и продемонстрировал бы искреннюю приверженность всех соответствующих сторон существу этих переговоров.

Резолюция 55/32 Генеральной Ассамблеи, которая является одной из серии резолюций, которые ежегодно представляются Египтом в Первом комитете поочередно со Шри-Ланкой, призывает все государства, и в особенности те из них, которые обладают крупными космическими потенциалами, активно содействовать достижению такой цели, как мирное использование космического пространства и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве, и воздерживаться от действий, противоречащих этой цели. Эта резолюция также приглашает Конференцию по разоружению завершить изучение и обновление мандата специального комитета по этой теме и воссоздать его как можно скорее в ходе сессии 2001 года. И это явно нацелено на проведение переговоров на предмет заключения многостороннего соглашения или соглашений о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве во всех ее аспектах.

В этом отношении мы считаем необходимым опереться на обширную работу, уже проделанную на Конференции по разоружению в предыдущие годы, и оперативно продвигаться к воссозданию специального комитета для переговоров по этой проблеме. Дорогостоящую и деструктивную гонку вооружений требуется предотвратить еще до того, как она начнется. Если же мы не сумеем уже сейчас предпринять решительные действия, то нам придется беззащитно взирать на опасные технологические разработки, сопряженные потенциально с внедрением новых военных парадигм, а тем самым и создающие серьезную угрозу для безопасности и стабильности всех обществ. Поэтому Египет выступает за то, чтобы как можно скорее начать переговоры по всеобъемлющему режиму с целью предотвратить использование космического пространства во всякого рода военных целях. Использоваться космическое пространство должно исключительно в мирных целях.

Г-н Председатель, поддерживая Ваши усилия по достижению согласия относительно программы работы, я хотела бы подчеркнуть важность других крупных элементов такой программы, а именно негативных гарантий безопасности, транспарентности в вооружениях и противопехотных наземных мин. Повторно излагать наши позиции по этим проблемам нет необходимости, поскольку они адекватно зафиксированы в отчетах Конференции по разоружению.

(Г-жа Абулнага, Египет)

Важно также отметить, что предметная работа Конференции, как ни анахронично, все еще ведется за закрытыми дверями и в значительной степени отличается отсутствием транспарентности, какой мы требуем на всех иных форумах. Поэтому нам не следует пренебрегать тремя важными предметными организационными аспектами, которые в конечном счете помогут повысить продуктивность данной Конференции, а именно: расширение членского состава, обзор повестки дня и совершенствование и повышение эффективности функционирования Конференции по разоружению.

В этом контексте приметой нашего времени уже стало активное участие гражданского общества. Конференция же по разоружению является, пожалуй, одним из последних в мире форумов, где ограниченное число делегаций все еще противится всякой роли гражданского общества и неправительственных организаций. По сути дела, неправительственные организации обладают потенциалом, который помог бы гальванизировать работу Конференции - и вовсе не в каком-то одном отношении. И поэтому я подчеркиваю, что на пленарных заседаниях Конференция по разоружению должен быть услышан голос неправительственных организаций. На наш взгляд, в этом состоит ключевой элемент совершенствования функционирования Конференции и повышения ее эффективности.

Я хотела бы, пользуясь возможностью, вновь подтвердить всецелую приверженность Египта искренней и усердной работе по достижению целей всеобщего и полного разоружения, что требует поддержания минимальных оборонительных потребностей и ликвидации всех видов оружия массового уничтожения, особенно ядерного оружия, в соответствии с приоритетами, принятыми международным сообществом в 1978 году на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению.

И наконец, мне хотелось бы выразить нашу искреннюю надежду на то, что на своей сессии 2001 года Конференция по разоружению оправдает свою миссию в качестве единственного многостороннего форума глобальных разоруженческих переговоров. В этом отношении мне было бы достаточно сослаться на переданное нам г-ном Владимиром Петровским послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в связи с открытием сессии этого года, в котором он напомнил нам, что представительный членский состав этого органа ставит его в уникальное и привилегированное положение в том смысле, что за счет своих переговоров он может добиваться результатов, которые снискали бы себе поистине универсальное присоединение и эффективное осуществление. Делегация Египта искренне надеется, что мы обладаем необходимой коллективной мудростью для того, чтобы, с учетом

(Г-жа Абулнага, Египет)

нынешней международной стратегической ситуации, воспользоваться тем шансом, который у нас пока еще есть, но который быстро уменьшается, прежде чем такой шанс исчезнет - и надолго.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я благодарю представительницу Египта за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет представитель Соединенного Королевства г-н Ян Дональдсон.

Г-н ДОНАЛЬДСОН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции. Делегация Соединенного Королевства обещает Вам всяческую поддержку и сотрудничество в Вашей работе.

Я попросил сегодня слово, чтобы очень кратко информировать Конференцию о том, что 27 февраля 2001 года Соединенное Королевство ратифицировало Протоколы I и II Пелиндабского договора, который создал африканскую зону, свободную от ядерного оружия. Решение Соединенного Королевства ратифицировать Протоколы к Договору является яркой демонстрацией того, что мы выступаем в поддержку зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке. Оно подчеркивает нашу приверженность ядерному нераспространению и наше желание видеть мир свободным от всякого оружия массового уничтожения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Соединенного Королевства за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Желает ли какая-либо делегация взять слово на данном этапе?

А сейчас я хотел бы сделать краткое заявление в качестве Председателя.

Сегодня проводится последнее пленарное заседание Конференции по разоружению в ходе первой части сессии этого года и второе для меня пленарное заседание в качестве Председателя. По завершении этой недели в работе Конференции наступит шестинедельный межсессионный перерыв. Сегодня я намерен предпринять краткий обзор значимых событий, которые произошли на этой части сессии, и в то же время отчитаться перед всеми вами о консультациях, которые я провел со всеми сторонами со вступления на пост Председателя.

(Председатель)

Как всем вам известно, Конференция вот уже какое-то время пребывает в тупике, так как не может достичь консенсуса по своей программе работы, в связи с чем все испытывают недовольство и беспокойство. Чтобы преодолеть этот затор, мои предшественники, и в особенности послы Уэстдал и Вега, вели неустанные поиски и смелые исследования; всем нам наглядно видны их пыл и дипломатическая мудрость. И хотя им не удалось добиться консенсуса по программе работы, которого мы столь долго ищем, благодаря их усилиям и совместным усилиям всех делегаций появился ряд вариантов, которые могут продвинуть дело на Конференции.

Со своего вступления неделю назад на пост Председателя я провел консультации по программе работы Конференции и связанным с этим вопросам со всеми координаторами групп и коллегами примерно из десятка делегаций на основе работы, проделанной моими предшественниками, и принципа справедливости, равенства и открытости.

Как показали консультации, по вопросу о программе работы основные расхождения сохраняются, и они, в сущности, отражены в мандате применительно к важным проблемам, а именно: следует ли вести переговоры по этим вопросам, следует ли вести переговоры как самоцель, или же следует ли проводить дискуссии по этим вопросам? Расхождения во мнениях по этому вопросу и тупиковая ситуация, несомненно, сопряжены со складывающейся ситуацией в сфере международной безопасности и расходящимися стратегическими соображениями. В этом отношении, по общему пониманию всех сторон, Конференция по разоружению признает поддержку документа CD/1624 в качестве основы для дальнейшей интенсификации консультаций, и продолжаются усилия с целью изыскания возможных решений.

Что касается дополняющих действий, то мои консультации также вскрыли значительные расхождения во мнениях. По мнению одних, исходя из правил процедуры Конференции и документа CD/1036, есть ряд направлений действий, которые можно было бы изучить. По мнению других, до консенсуса относительно выбора любых дополняющих действий еще очень далеко ввиду целого ряда принципиальных соображений. Тем не менее продолжаются и соответствующие усилия в этом отношении.

Уважаемые коллеги, как я заявил на пленарном заседании в прошлый четверг, в качестве вашего Председателя я буду и впредь искренне сотрудничать со всеми сторонами, объективно отражая и передавая позиции и соображения каждого. Я хотел

(Председатель)

бы вновь выразить надежду, что каждая делегация и группа будут конструктивным образом выдвигать идеи, разрабатывать разные методы и высказывать соображения, проводя широкие консультации как со мной, так и среди различных стран и групп в рамках коллективных усилий с целью продвинуть вперед работу Конференции по разоружению.

Я буду в Женеве в первую, четвертую, пятую и шестую недели межсессионного периода; в течение второй и третьей недели я буду в Нью-Йорке на сессии Комиссии ООН по разоружению. Я буду поддерживать контакты со всеми сторонами, с тем чтобы заручаться их мнениями и откликами в порядке подготовки к открытию второй части нашей сессии.

Уважаемые коллеги, на этом завершаются наши дела на сегодня, а следовательно, и последнее пленарное заседание первой части сессии 2001 года. Следующее пленарное заседание состоится в четверг, 17 мая 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 50 мин.